

SUOMEN TASAVALLAN
JA
KANADAN
VÄLINEN
SOPIMUS
NUORTEN LIIKKUVUUDESTA

SUOMEN TASAVALTA JA KANADA, jäljempänä ”osapuolet”, jotka

HALUAVAT edistää läheisiä keskinäisiä suhteitaan,

PYRKIVÄT edistämään ja helpottamaan nuorten mahdollisuuksia saada parempi käsitys toisen osapuolen kulttuurista, yhteiskunnasta ja kielistä matkustamalla, työskentelemällä ja hankkimalla elämäkokemusta ulkomailla,

PYRKIVÄT takaamaan vastavuoroisuuden varmistamalla, että kansalaiset saavat tasavertaisesti etuja tästä sopimuksesta sekä tarjotuista erityyppisistä ja -laatuisista mahdollisuuksista,

OVAT VAKUUTTUNEITA nuorisovaihdon helpottamisen hyödykkyydestä,

OVAT SOPINEET seuraavaa:

1 ARTIKLA

Tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on

- (a) määritellä Suomen ja Kanadan kansalaiset, jotka voivat saada tämän sopimuksen mukaisia etuja;
- (b) yksinkertaistaa ja helpottaa hallinnollisia menettelyjä, joita sovelletaan, kun toisen osapuolen kansalaiset aikovat saapua toisen osapuolen alueelle tilapäistä oleskelua, matkustamista ja työskentelyä varten;

- (c) varmistaa vastavuoroiset ehdot, jotta osapuolten kansalaiset saavat tasavertaisesti etuja tästä sopimuksesta; ja
- (d) varmistaa jatkuva yhteistyö ja tietojen jakaminen osapuolten välillä, jotta tämä sopimus voidaan panna onnistuneesti täytäntöön. Osapuolet eivät jaa henkilötietoja (eli tunnistettavissa olevaan henkilöön liittyviä tietoja) tämän sopimuksen nojalla.

2 ARTIKLA

Kansalaisryhmät, joihin sopimusta voidaan soveltaa

Tätä sopimusta voidaan soveltaa Suomen tasavallan tai Kanadan kansalaiseen, jos hän kuuluu johonkin seuraavista luokista:

- (a) kansalaiset, jotka aikovat matkustaa vastaanottavassa maassa (eli sen osapuolen maassa, jonka kansalaisia he eivät ole) ja hankkia tilapäisen työn taloudellisten resurssiensa täydentämistä varten;
- (b) kansalaiset, mukaan lukien äskettäin keskiasteen jälkeisen tutkinnon suorittaneet kansalaiset, jotka aikovat hankkia työkokemusta vastaanottavassa maassa ennalta järjestetyn työsopimuksen mukaisesti urakehityksensä tueksi tai edellisen koulutusalaansa mukaisesti; ja
- (c) keskiasteen jälkeiseen oppilaitokseen rekisteröityneet opiskelijat, jotka aikovat suorittaa vastaanottavassa maassa opinto-ohjelmassaan vaaditun ja koulutusalaansa liittyvän ennalta järjestetyn harjoittelun.

3 ARTIKLA

Vaatimukset

1. Suomen tasavallan tai Kanadan kansalainen voi saada sopimuksen mukaisia etuja, jos hän täyttää seuraavat vaatimukset:

- (a) hän toimittaa täydellisen henkilökohtaisen hakemuksen vastaanottavalle maalle;

- (b) hänellä on Suomen tai Kanadan passi, jonka voimassaolopäivä ylittää odotetun oleskeluajan vastaanottavassa maassa;
- (c) hän on 18-35-vuotias sinä päivänä, jolloin vastaanottava osapuoli vastaanottaa hakemuksen;
- (d) hän maksaa mahdolliset maksut;
- (e) hänellä on maastapoistumislippu ennen saapumistaan vastaanottavaan maahan tai riittävät taloudelliset resurssit tällaisen lipun ostamista varten;
- (f) hänellä on todistetusti riittävät ja kohtuulliset taloudelliset resurssit, jotka kattavat hänen oleskelunsa alussa vastaanottavassa maassa aiheutuvat kustannukset;
- (g) hän hankkii koko hyväksytyn oleskelun keston ajaksi myös sairaalahoidon ja kotiuttamisen kattavan sairausvakuutuksen ennen saapumistaan vastaanottavaan maahan;
- (h) hän toimittaa osallistumisluokasta ja tapauksesta riippuen
 - (i) ilmoituksen, jonka mukaan hänen aikomuksenaan on matkustaa vastaanottavaan maahan ja työskennellä tilapäisesti taloudellisten resurssiensa täydentämistä varten;
 - (ii) asiakirjat, jotka osoittavat, että hän on saanut vastaanottavassa maassa ennalta järjestetyn työsopimuksen urakehityksensä tueksi tai edellisen koulutusalaansa mukaisesti;
 - (iii) asiakirjat, jotka osoittavat, että hän on rekisteröitynyt keskiasteen jälkeiseen oppilaitokseen ja että hän on saanut vastaanottavasta maasta opinto-ohjelmassaan vaaditun ja koulutusalaansa liittyvän ennalta järjestetyn harjoittelupaikan; ja
- (i) hän täyttää muut kuin a–h alakohdassa määrätyt Suomen ja Kanadan maahanmuuttolainsäädännön ja -määräysten vaatimukset, mukaan lukien käsiteltäväksi ottamisen edellytykset.

2. Vaatimukset täyttävien kansalaisten mukana olevat huollettavat eivät ole oikeutettuja saamaan sopimuksen mukaisia etuja 1 kohdan nojalla. Huollettavien on hankittava oma laillinen oikeutensa saapua maahan ja oleskella Suomen tasavallassa ja Kanadassa.

4 ARTIKLA

Vaatimukset täyttävien kansalaisten osallistumisen kesto

1. Tämän sopimuksen vaatimukset täyttävä kansalainen, joka kuuluu kansalaisryhmään, johon tätä sopimusta voidaan soveltaa, voi saada sopimuksen mukaisia etuja enintään yhden hyväksytyn osallistumisen verran jokaista 2 artiklassa määriteltä luokkaa kohti. Kunkin oleskelun hyväksytty kesto osallistumista kohti saa olla enintään 12 kuukautta.
2. Jokaista osallistumista varten on toimitettava erillinen hakemus.

5 ARTIKLA

Asiakirjojen myöntäminen

1. Kumpikin osapuoli pyrkii parhaansa mukaan helpottamaan menettelyjä, joiden avulla toisen osapuolen vaatimukset täyttävät kansalaiset voivat saapua osapuolen alueelle ja oleskella siellä tilapäisesti.
2. Jollei sovellettavasta maahanmuuttolainsäädännöstä ja -määräyksistä sekä yleiseen etuun, yleiseen järjestykseen, kansalliseen turvallisuuteen ja kansanterveyteen liittyvistä näkökohdista muuta johdu,
 - (a) Kanada myöntää vaatimukset täyttävälle Suomen kansalaisille hyväksymiskirjeen ja tarvittaessa tilapäisen oleskeluluvan. Jos määräyksessä niin edellytetään, Kanada myöntää sähköisen matkustusluvan (eTA). Hyväksymiskirjeen on
 - (i) helpotettava työluvan myöntämistä, kun vaatimukset täyttävät Suomen kansalaiset saapuvat Kanadan rajatarkastusasemalle;

- (ii) oltava voimassa enintään kaksitoista (12) kuukautta;
 - (iii) ilmoitettava hyväksytty oleskelun kesto; ja
 - (iv) täsmennettävä 2 artiklassa määritelty oleskeluluokka;
- (b) Kanada myöntää vaatimukset täyttävälle Suomen kansalaiselle, jolla on Kanadaan saapuessaan voimassa oleva hyväksymiskirje, koko hyväksytyn oleskelun keston ajan voimassa olevan työluvan, jos kyseinen henkilö täyttää Kanadan maahanmuuttolainsäädännön ja -määräysten vaatimukset sekä mahdolliset maahanmuuttovirkailijan harkintavallan käytöstä johtuvat ehdot. Edellä olevan 2 artiklan b tai c kohdan soveltamisalaan kuuluville kansalaisille myönnetyt työluvut ovat työnantajakohtaisia 3 artiklan 1 kohdan h alakohdan ii ja iii alakohdan nojalla annettujen asiakirjojen mukaisesti, ja 2 artiklan a kohdan soveltamisalaan kuuluville kansalaisille myönnetyt työluvut eivät ole työnantajakohtaisia;
- (c) Kanada varmistaa, että hyväksymiskirjeen myöntävät Kanadan virkailijat, joille hakemus on toimitettu.

3. Jollei sovellettavasta maahanmuuttolainsäädännöstä ja -määräyksistä sekä yleiseen etuun, yleiseen järjestykseen, kansalliseen turvallisuuteen ja kansanterveyteen liittyvistä näkökohdista muuta johdu,

- (a) Suomen tasavalta myöntää vaatimukset täyttävälle Kanadan kansalaisille tilapäisen oleskeluluvan. Suomen tasavalta myöntää oleskelulupakortin, joka sisältää kansalaisten biometriset tiedot ja kasvokuvan ja joka
- (i) on voimassa enintään kaksitoista (12) kuukautta;
 - (ii) ilmoittaa hyväksytyn oleskelun keston;
 - (iii) täsmentää 2 artiklassa määritellyn oleskeluluokan; ja
 - (iv) ilmoittaa työnteko-oikeuden;
- (b) Suomen tasavalta myöntää oleskeluluvat vaatimukset täyttävälle Kanadan kansalaisille, kun henkilöt täyttävät Suomen maahanmuuttolainsäädännön ja -määräysten vaatimukset. Oleskeluluvat, jotka myönnetään 2 artiklan a kohdan, b kohdan tai c kohdan soveltamisalaan kuuluville kansalaisille eivät ole työnantajakohtaisia.

6 ARTIKLA

Yleiset määräykset

1. Vaatimukset täyttäviin kansalaisiin, jotka saavat sopimuksen mukaisia etuja, sovelletaan vastaanottavan maan lakeja ja määräyksiä. Tämä koskee erityisesti työnormeja, kuten palkkoja, työoloja, työvakuutusetuksia sekä työterveyttä ja -turvallisuutta. Kanadan tapauksessa työnormeja koskevat lait ja määräykset kuuluvat ensisijaisesti provinssien ja territorioiden lainkäyttövaltaan.
2. Osapuolet laativat palveluvaatimukset, joissa asetetaan etusijalle ohjelman eheys ja asiakaspalveluun perustuva ohjelman toteuttaminen. Tähän sisältyy hakemusten käsittely kohtuullisessa ajassa, ohjelman tietojen ja vaatimusten helppo saatavuus sekä oikea-aikainen viestintä hakijoiden kanssa.

7 ARTIKLA

Sopimuksen täytäntöönpano

1. Osapuolet ilmoittavat vuosittain diplomaattiteitse toiselle osapuolelle tämän vaatimukset täyttävien kansalaisten enimmäismäärän, joilla on oikeus saada tämän sopimuksen mukaisia etuja. Osapuoli voi päättää, että toisen osapuolen vaatimukset täyttävien kansalaisten määrä on rajoittamaton.
2. Osapuolet ilmoittavat toisilleen diplomaattiteitse tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvistä hallinnollisista menettelyistä ja ehdoista, mukaan lukien 3 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitettut taloudelliset vaatimukset.
3. Osapuolet perustavat seurantakomitean, joka vastaa tämän sopimuksen soveltamisesta ja seurannasta. Seurantakomitea koostuu kunkin tämän sopimuksen täytäntöönpanosta vastaavien osapuolen viranomaisten edustajista.

4. Kumpikin osapuoli tallentaa tilastotietoja tämän sopimuksen mukaisia etuja saavan toisen osapuolen kansalaisten määrästä ja kootut tiedot iästä ja sukupuolesta. Kumpikin osapuoli toimittaa nämä tilastotiedot ja tiedot toiselle osapuolelle hyvissä ajoin vuosittain ja pyynnön perusteella tämän sopimuksen voimaantulopäivästä alkaen.
5. Osapuolet ilmoittavat toisilleen välittömästi huolenaiheistaan, jos käy ilmi, että sopimusta on väärinkäytetty, ja tekevät yhteistyötä ongelman ratkaisemiseksi.

8 ARTIKLA

Tiedotus ja mainostaminen

1. Osapuolet asettavat saataville erityisesti verkkosivustoillaan kaikki tätä sopimusta koskevat tiedot, mukaan lukien kaikki tiedot, jotka koskevat oleskeluoikeuden hakemista varten edellytettyjä vaiheita. Osapuolet varmistavat, että kaikki hakemukseen tarvittavat asiakirjat ovat sähköisesti saatavilla.
2. Osapuolet mainostavat joko itsenäisesti tai yhteistyössä Suomen ja Kanadan kansalaisille tämän sopimuksen tarjoamia mahdollisuuksia.

9 ARTIKLA

Voimaantulo, muutokset, riitojenratkaisu, irtisanominen ja soveltamisen keskeyttäminen

1. Osapuolet ilmoittavat toisilleen diplomaattiteitse, kun niiden tämän sopimuksen voimaantulon edellyttämät valtiosisäiset menettelyt on toteutettu.
2. Tämä sopimus tulee voimaan 1 kohdassa tarkoitetun viimeisen tiedonannon vastaanottamista seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.
3. Osapuolet voivat muuttaa tätä sopimusta yhteisestä sopimuksesta vaihtamalla diplomaattinootteja. Muutokset tulevat voimaan diplomaattinoottien vaihdossa eriteltävien menettelyjen mukaisesti.

4. Osapuolet ratkaisevat mahdolliset riidat tämän sopimuksen tulkinnasta diplomaattiteitse.

5. Osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tai tilapäisesti keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen kokonaan tai osittain antamalla toiselle osapuolelle tätä koskevan kirjallisen ilmoituksen diplomaattiteitse kolmekymmentä päivää aikaisemmin. Tämän sopimuksen irtisanominen tai soveltamisen keskeyttäminen ei vaikuta kansalaisiin, joilla on hallussaan 5 artiklan nojalla myönnetty asiakirja, eikä kansalaisiin, jotka on jo hyväksytty tämän sopimuksen nojalla.

TÄMÄN VAKUUDEKSI hallitustensa asianmukaisesti valtuuttamat allekirjoittaneet ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TEHTY kahtena kappaleena , tänä päivänä kuuta 2023 suomen, englannin ja ranskan kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

**SUOMEN TASAVALLAN
PUOLESTA**

KANADAN PUOLESTA